

VỀ HIỆN TƯỢNG “BẤT QUY TẮC” TIẾNG HÁN VÀ MỘT SỐ VẤN ĐỀ TRONG DẠY/ HỌC

Cầm Tú Tài
Trường Đại học Ngoại ngữ – ĐHQGHN
Email: camtutai@gmail.com

Hiện tượng lệch chuẩn ngữ pháp thông thường, còn gọi là hiện tượng không tuân thủ quy tắc ngữ pháp, thậm chí là những biểu thức “không hợp logic” hoặc “mâu thuẫn” là một hiện tượng phổ quát trong mọi ngôn ngữ, nhưng vẫn được người bản ngữ hiểu và sử dụng trong giao tiếp hàng ngày, và tiếng Hán cũng không là ngoại lệ. Hiện tượng đó có thể rất khó lí giải, khó sử dụng và thường dẫn tới lỗi do hiểu nhầm ở những người sử dụng tiếng Hán như ngoại ngữ hoặc ngôn ngữ thứ hai. Bài viết thảo luận về một số biểu hiện của hiện tượng bất quy tắc đó trong tiếng Hán và nêu ra những vấn đề liên quan nhằm mục đích góp phần nâng cao hiệu quả giao tiếp, phiên dịch, nghiên cứu và dạy/ học ngôn ngữ ở Việt Nam.

Từ khoá: bất quy tắc, lệch chuẩn, dạy, học, tiếng Hán/Trung